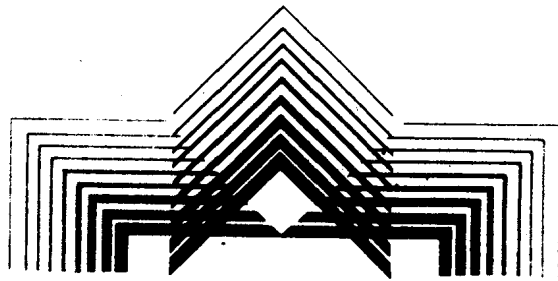


最新
名曲解説全集

1

交 响 曲 1

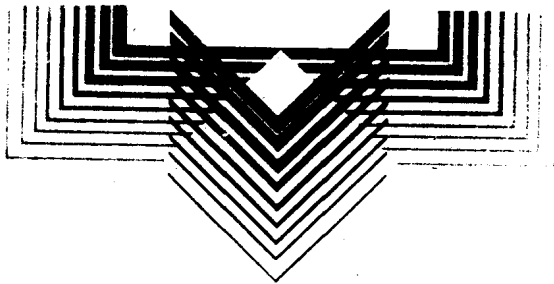


最新
名曲解説全集

1

交響曲 1

大陸書店



名曲解說全集 I 交響曲 I

七十一年六月二十日初版發行

主編 李哲洋 發行人 張紫樹 出版者 大陸書店 郵政劃撥帳戶：1548號
臺北市衡陽路七十九號 電話：三三一〇七二三・三一一三九一四號
總經銷 全音樂譜出版社有限公司 臺北市汀州路七十五號
印刷者 大陸書店印刷廠

定價新臺幣350元

序

今天，我們的音樂蓬勃，不容否認應歸功於社會的繁榮，以及諸多音樂工作者多年來艱辛的耕耘。很榮幸，本店二十多年來，不計盈虧，投下龐大的資金，大量提供印刷精美的各種樂譜和高水準的音樂書刊，參加了這個音樂文化建設的行列，鼎力推動了音樂水準的提高，並備受音樂界人士的讚譽與鼓勵，深感欣慰。

如今，隨着音樂的蓬勃和社會的繁榮，高水準的音樂器材、錄音帶唱片十分普遍，遂促成了音樂界人士和樂迷，都急需一套完善的世界名曲解說之類工具書，以備參考。因此三年前，便指示本店編輯部策畫編纂一套欣賞用名曲解說，於是決定再次不惜投下龐大的資金，選譯揚名遐邇，獨一無二的日文版「名曲解說全集」，並禮聘執編「全音音樂文摘」月刊多年的主編李哲洋先生，憑其豐富的學養與編輯的經驗，再次撥冗執掌這套需時多年的大部頭名著中文版之編務。

這套全部廿四冊的「名曲解說全集」，雖然歷經一段原文最新改訂版問世所引起的波折，但總算能够順利地陸續分期出版，欣喜之餘，謹以此序勉勵。

發行人 張 紫 樹 謹識

本集工作人員

發行人	張紫樹
策畫督印	簡明仁
主編	李哲洋
譯者	李鴛英
	林道生
	施炳健
	張淑懿
	楊碧川
	劉美香
	衛德全
校對	吳素禎

編者的話

當我執編多年的『全音音樂文摘』月刊，改任執掌揚名遐邇的音樂名著『名曲解說全集』中譯版的編務時，不但深感榮幸，也感到這個不能有出錯的工具書所帶給我的責任感之繁重。

榮幸的是，大陸書店的店東張紫樹先生，憑其四十多年來從事於文化事業之經驗與見識，使多年來所出版的各類書籍力求精美，甚至可能因此刺激了今天國內印刷裝訂工業之改進，足見其魄力。再加上經理簡明仁先生督印之嚴格，每個印務的關節都無微不至的照顧，使得出版品的品質日日蒸上，尤其成了音樂出版業的先進楷模。就以這套『名曲解說全集』大部頭書的版式與印務來說，不但全部以精美著稱的電動照相打字排版，更以印刷效果最清晰的平凹版印刷，不僅令我驚異於其不惜高成本來印製，也因為可預知其出版問世後精美的面貌，何況可預期這套全集將影響之深遠，焉能不感到榮耀呢！

三年前，接辦這套『名曲解說全集』的中譯本編務時，日文版原為包括二冊補卷，合計十八冊。編譯工作進行到三分之二，並且即將付梓其中一部分之際，接到了：日文版為了適應時下唱片和演奏曲目大增，以及若干文獻資料之新發現，將全面修訂並擴大為二十四冊的消息。我們只好暫時把一切編譯工作停下來，等待新版問世。

新版上市之後，經查對新舊版，的確新版收錄了不少過去冷僻的曲目，包括更早期的作品與當代的新作，此外委實由於新資料之出現，有若干曲目甚至全部重寫。以致本來相當單純的編譯工作，反而變得十分複雜，這是可想而知的。有必要在此一提的是，我特別斟酌此間的需要，其中有：新舊版並列的，有用舊版以新版補充或用新版以舊版補充的，亦或概說部分用新版，留用說明比較詳細的舊版解說部分的，因此中文版不完全與原文新版一樣。

此外，一俟廿四冊全部出齊之後，爲了滿足讀者，計畫另編「中國名曲」一冊與「總索引」一冊，屆時全集將擴大爲廿六冊了。

這項龐大費時的編譯印務工作，雖然力求謹慎完善，但我個人才學有限，不敢說絕對完美無瑕，人人滿意，讀者若發現有重大的缺失或錯誤，請不吝指正，以便來日再版時修訂。

在這裡除了特別感謝本店店東張紫樹先生的抬舉，使我榮獲執編這套全集的機會之外，督印簡明仁先生親切地體諒我的怠慢，亦將銘記於心中。更要感謝的是，諸位譯者與校對者獻身性之辛勞，以及印務機構密切的合作，使得這套書能順利地分期出版。還有，每遇到洋文的難題時，總是請教博學的李振邦教授，也在此一併誌謝。

最後，我們大家都不應忘懷：發行日文版的日本「音樂之友社」，及其諸多專家學者撰著本書之功績。

主編 李 哲 洋 敬啓

1980. 7. 20

凡 例

1. 本冊收錄了交響曲及其前身或化身的作品。
2. 前後順序是按作曲者出生年編排，同年出生的則按歿年編排。
3. 曲子的順序是按作曲年代或曲號編排。
4. 爲了表示尊重與負責，每篇文章的最後都標明原作者與譯者姓名。
5. 作曲者、曲名、術名，除了沿用教育部訂《音樂名詞》一書之外，亦採用此間通用的譯名，或另擇適當的或合理的譯名。有需要一提的是：

- (1) 不同語文國籍的作曲者姓氏，統一沿用俗譯。例如「Martin」，義大利語與法語雖發音相差甚鉅，但都統一譯爲「馬丁」。

同義同名，因不同語文，以致併字發音稍有不同的，亦採用統一譯名。例如：法文「Frederic」，德文「Friederich」，都譯爲「腓德烈」。

複姓如：Vaughan-Williams或Villa-Lobos等中譯字數不多的，便予以全部譯出。至於如Medelssohn-Bartholdy或Rimsky-Korsakov等中譯字數相當多的，則只譯其前姓爲「孟德爾頌」或「林姆斯基」，以利閱讀。

- (2) 曲名儘可能意譯，如「Petrushka」(俄語)譯爲「小彼得」，「Pulcinella」(義文)爲「小丑」。

非標題音樂的曲名，沿用往日一般人採用的方式，按：調性、編號、曲型、暱稱或別名、作品號碼等的順序標示，如：降E大調 第五號鋼琴協奏曲「皇帝」作品73。

曲型的稱呼盡量沿用往日通俗的簡稱法，例如：貝多芬的作品56「鋼琴、小提琴、大提琴與管弦樂隊合奏的協奏曲」，簡稱爲「鋼琴三重奏協奏曲」；又如：巴托克的作品1「鋼琴與管弦樂隊合奏的狂想曲」，簡稱爲「鋼琴主奏狂想曲」，以「主奏」一詞暗示有樂隊協奏。

- (3) 術名或曲型儘可能採用意譯。其中有一部分過去誤譯或譯得混淆不清，或因音樂觀念之改變，在本集裡常用到，且已予以修訂的，列表如下以資參考。

原文

*canon**fuga**fughetta**fugato**stretto**toccata**vibration**trill**tremolo**staccato**accent**cadenza**tutti**ostinato**octave**ritornello**ritornello form*

重音 (說明弦樂時)

分散和音

譯文

循規曲、循規法

遁展曲、遁展法

小遁展曲

準遁展曲、遁展法

積疊部、緊密部、緊密法、急迫

展技曲

抖音

顫音

震音

斷音、斷奏

強音、重音、頓音

花奏

總奏、全體合奏

頑固音型

一勻、八度、八度音程

復奏樂段

復奏形式

複弦奏法

分散和弦、分解和弦

樂器名稱略字表

Str. ————— 弦樂器

Vn. 小提琴
 Vn. I 第一小提琴
 Vn. II 第二小提琴
 Va. 中提琴
 Vc. 大提琴
 Hrp. 豎琴

W. W. ————— 木管樂器

Picc. 短笛
 Fl. 長笛
 Ob. 雙簧管
 E. H. 英國管
 Cl. 豎笛
 B. Cl. 低音豎笛
 Fg. 低音管
 Cfg. 倍低音管
 Sax. 薩氏管

B. W. ————— 銅管樂器

Cn. 短號

Trp. 小號
 Tbn. 長號
 Tuba. 低音號

Perc. ————— 敲擊樂器 (打擊樂器)

Timp. 定音鼓
 G. C. 大鼓
 T. Mil. 小鼓
 Tamb. 鈴鼓
 Cymb. 鐃鈸
 Tam. 銅鑼 (平鑼)
 Trg. 三角鈴 (三角鐵)
 Bell. 管鐘
 Mar. 木琴

其他

Pf. 鋼琴
 Harm. 簧風琴
 Org. 風琴 (管風琴)
 Cel. 鋼片琴

目 次

序·····	I
編者的話·····	III
本集工作人員·····	V
凡例·····	VII
樂器名稱略字表·····	IX

概說：交響曲的發展·····	1
----------------	---

柏依斯

交響曲（全部八闕）·····	7
----------------	---

巴赫，艾曼紐

交響曲 WQ 182（全部六闕）·····	12
交響曲 WQ 183（全部四闕）·····	15

史達密茨，安東

D 大調 交響曲 作品 3 之 2·····	20
------------------------	----

莫差特，雷歐坡德

C 大調 玩具交響曲·····	22
-----------------	----

海 頓

海頓的交響曲·····	24
D 大調 第一號 交響曲···Hob 1-1·····	25
D 大調 第六號 交響曲「晨」···Hob 1-6·····	28
C 大調 第七號 交響曲「晝」···Hob 1-7·····	30
G 大調 第八號 交響曲「夜」·····Hob 1-8·····	32
D 大調 第三十一號 交響曲「號角」Hob 1-31·····	33
c 小調 第四十四號 交響曲「悲傷」···Hob 1-44·····	36
升 f 小調 第四十五號 交響曲「告別」···Hob 1-45·····	39

C 大調 第四十八號 交響曲	『瑪麗亞·泰麗莎』·Hob 1—48	43
f 小調 第四十九號 交響曲	『受難』·Hob 1—49	45
D 大調 第七十三號 交響曲	『狩獵』·Hob 1—73	47
巴黎交響曲概說		50
C 大調 第八十二號 交響曲	『熊』·Hob 1—82	52
g 小調 第八十三號 交響曲	『母雞』·Hob 1—83	55
降B 大調 第八十五號 交響曲	『皇后』·Hob 1—85	57
D 大調 第八十六號 交響曲	·Hob 1—86	61
G 大調 第八十八號 交響曲	·Hob 1—88	63
G 大調 第九十二號 交響曲	『牛津』·Hob 1—92	66
第一期沙羅門交響曲概說		69
D 大調 第九十三號 交響曲	·Hob 1—93	73
G 大調 第九十四號 交響曲	『驚愕』·Hob 1—94	77
c 小調 第九十五號 交響曲	·Hob 1—95	81
D 大調 第九十六號 交響曲	『奇蹟』·Hob 1—96	85
C 大調 第九十七號 交響曲	·Hob 1—97	89
降B 大調 第九十八號 交響曲	·Hob 1—98	92
第二期沙羅門交響曲概說		95
降E 大調 第九十九號 交響曲	·Hob 1—99	98
G 大調 第一〇〇號 交響曲	『軍隊』·Hob 1—100	101
D 大調 第一〇一號 交響曲	『時鐘』·Hob 1—101	106
降B 大調 第一〇二號 交響曲	·Hob 1—102	109
降E 大調 第一〇三號 交響曲	『播鼓』·Hob 1—103	112
D 大調 第一〇四號 交響曲	『倫敦』·Hob 1—104	115
關於協奏交響曲		117
降B 大調 協奏交響曲·作品84	·Hob 1—105	118

巴赫，約翰·克利斯強

A 大調 協奏交響曲 小提琴與大提琴主奏	123
降E 大調 雙小提琴協奏交響曲	125
交響曲 作品18 (全部六闕)	129

史達密茨，卡爾

降E大調 交響曲 作品13—1	136
-----------------------	-----

莫差特

莫差特的交響曲	138
降E大調 第一號 交響曲 K 16	138
D大調 第八號 交響曲 K 48	141
G大調 新藍巴哈交響曲 K Anh 221 (K ⁶ 45a)	143
D大調 第十一號 交響曲 K 84 (K ⁶ 73a)	146
F大調 第十三號 交響曲 K 112	148
降E大調 第十九號 交響曲 K 132	151
g小調 第二十五號 交響曲 K 183 (K ⁶ 173dB)	154
降E大調 第二十六號 交響曲 K 184 (K ⁶ 161a)	157
G大調 第二十七號 交響曲 K 199 (K ⁶ 161b)	159
C大調 第二十八號 交響曲 K 200 (K ⁶ 189k)	162
A大調 第二十九號 交響曲 K 201 (K ⁶ 186a)	165
D大調 第三十號 交響曲 K 202 (K ⁶ 186b)	169
D大調 第三十一號 交響曲 『巴黎』 K 297 (K ⁶ 300a)	171
G大調 第三十二號 交響曲 K 318	176
降B大調 第三十三號 交響曲 K 319	179
C大調 第三十四號 交響曲 K 338	182
D大調 第三十五號 交響曲 『哈夫納』 K 385	185
C大調 第三十六號 交響曲 『林茲』 K 425	188
D大調 第三十八號 交響曲 『布拉格』 K 504	192
降E大調 第三十九號 交響曲 K 543	195
g小調 第四十號 交響曲 K 550	199
C大調 第四十一號 交響曲 『朱彼得』 K 551	203
降E大調 協奏交響曲 K 297b	207
降E大調 協奏交響曲 小提琴與中提琴主奏 K 364 (K ⁶ 320d)	212

貝多芬

貝多芬的交響曲	217
C大調 第一號 交響曲 作品21	218
D大調 第二號 交響曲 作品36	221
降E大調 第三號 交響曲 『英雄』 作品55	228

XIV

降B大調 第四號 交響曲 作品 60	234
c 小調 第五號 交響曲 『命運』 作品 67	238
C大調 第六號 交響曲 『田園』 作品 68	242
A大調 第七號 交響曲 作品 92	247
F大調 第八號 交響曲 作品93	251
d 小調 第九號 交響曲 『合唱』 作品125	256

韋 伯

C大調 第一號 交響曲···J50	263
C大調 第二號 交響曲···J50	266

舒伯特

舒伯特的交響曲·····	270
D大調 第一號 交響曲··D82	271
降B大調 第二號 交響曲··D125	275
D大調 第三號 交響曲··D200	278
c小調 第四號 交響曲 『悲劇』 ··D417	281
降B大調 第五號 交響曲··D485	284
C大調 第六號 交響曲··D589	286
b小調 第八號 交響曲 『未完成』 ··D759	289
C大調 第九號 交響曲 『偉大』 ··D944	292

貝遼茲

貝遼茲的交響曲·····	298
幻想交響曲 作品14a	299
『雷利俄回生』 作品14b	304
中提琴主奏交響曲 『在義大利的哈洛德』 作品16·····	309
戲劇交響曲 『羅密歐與茱麗葉』 作品17	313
『送葬與凱旋大交響曲』 作品15·····	320

孟德爾頌

孟德爾頌的交響曲·····	325
c小調 第一號 交響曲 作品11·····	325
降B大調 第二號 交響曲 『頌詩』 作品 52	328

a 小調	第三號	交響曲	『蘇格蘭』	作品56	332
A 大調	第四號	交響曲	『義大利』	作品90	335
d 小調	第五號	交響曲	『宗教改革』	作品107	338

舒曼

舒曼的交響曲	342
降B大調 第一號 交響曲 作品 38	343
C大調 第二號 交響曲 作品 61	348
降E大調 第三號 交響曲 『萊茵』 作品 97	352
d 小調 第四號 交響曲 作品 120	356

李斯特

浮士德交響曲	361
但丁交響曲	367

古諾

小交響曲	372
------	-----

富蘭克

d 小調 交響曲	375
----------	-----

概 說

交響曲的發展

交響曲的誕生 「交響曲」這個名詞是根據英文 Symphony 或同一語系的字翻譯過來的。這個英文字實際上是從義大利字 Sinfonia 演變的。不僅字的來龍去脈如此，交響曲這種曲類之誕生，以及演變的歷程上來看，也跟 Sinfonia 這個字所表示的音樂，有密切的關係。不過 Sinfonia 這個字，却因時代之不同而意思不一樣。

Sinfonia 這個字來自希臘文，意思是「諸音諧鳴」。也就是說，它原來是形容音樂本身的。由此可見，Sinfonia 一字在音樂史上，曾經有過各種各樣的含義，類如十七世紀之前，甚至對聲樂曲也稱為 Sinfonia。直到巴洛克後期，器樂曲得勢之後，才開始主要用在器樂曲的分野上。

巴洛克時代的器樂曲，有的稱為 Sinfonia，有的稱為 Sonata，有的稱為 Canzone，有的稱為 Concerto。其中 Sinfonia 一字，遂被用來稱呼在慶典或節日的開場音樂。當時這種 Sinfonia，通常採用信號調型和莊嚴豐麗的音響，而影響了不少其他音樂。也因此清唱劇或歌劇的導入性音樂，也稱之 Sinfonia。清唱劇裡的 Sinfonia 應稱為序奏抑或導曲較適當，其中並沒有聲樂。在歌劇方面，拿坡里樂派的亞歷山大·史卡拉底 (Alessandro Scarlatti, 1660 ~ 1725) 等人為先驅，把 Sinfonia 變成了急→緩→急的三段結構之序曲。這種歌劇用 Sinfonia 姑且譯為「序曲」，據說史卡拉底於一六八一年，在歌劇『棄惡從善』(Gli equivoci nel sembiante) 裡才開始使用的。這種序曲，是很和聲化的音樂，其前後兩端與中段，有明顯的對比。不久之後，不僅拿坡里樂派一千人，其他義大利各地的歌劇作曲家，都相繼採用這種形態的 Sinfonia 作為序曲來用。

一七三三年，裴格勒西 (Giovanni Battista Pergolesi, 1710 ~ 1736) 的幕間劇 (Intermezzo) 『貴婦人女傭』(La Serva padrona) 為濫觴，興起了輕鬆有趣的喜歌劇 (opera buffa)。這種喜歌劇同樣也採用拿坡里樂派的序曲 (義大利式序曲) 於歌劇開演之前。這種序曲的前後兩端，極盡討好聽眾為能事，類如安排很具效果的力度變化，或促使速度高昂，抑或令其活潑華麗。況且各段已經堪稱樂章之程度，相當充實而具有獨立性。加上此種序曲的管弦樂編制，連歌劇院之外的樂隊亦沿用，即具有旋律指導權的第一小提琴以及隸屬的其他弦樂器之外，另各用二支雙簧管與法國號。

於是這種序曲有時擺脫歌劇，單獨在演奏會上演奏，結果如今獨有這種序曲(Sinfonia)的樂譜，其歌劇本身的樂譜反而失傳，以致有不明瞭該序曲原屬於哪一齣歌劇的序曲之情事。受此影響，遂在義大利出現了專門用來在演奏會上演奏的序曲，這已經變成名副其實的「交響曲」(Symphony)了。

義大利初期的交響曲作曲家，即交響曲初期的優秀作曲家為桑瑪蒂尼 Giovanni Battista Sammartini, 1698~1775)，接着才是勃克利尼 (Luigi Boccherini, 1743—1805)。桑瑪蒂尼既已在自己的交響曲裡，把歌劇序曲第一段裡所安排的那種對比的兩種動機，擴大成對比的主題，完成了奏鳴曲形式呈示部的形態。

接着又在發展部裡展示主題動機的處理伎倆。況且在這第一段的音樂裡，盡情用上了對位手法。他對於第二段音樂，不但發揮如歌的曲調，同時把既往的歌劇序曲之規模變大，以資令其更為充實。第三段音樂既往以 $\frac{3}{8}$ 拍子為主體；桑瑪蒂尼多半喜歡採用速度較慢的 $\frac{3}{4}$ 拍子小步舞曲速度。

桑瑪蒂尼的交響曲影響力很大，至於勃克利尼的影響力也不亞於桑瑪蒂尼。後者的交響曲不但充分顯示這位作曲家達練多產，也展示了勻整的形式與高明的管弦樂法，並且還具有易懂的特性。

這兩個人之外，初期義大利交響曲作曲家，尚有以表情豐富而受人注目的布爾涅蒂 (Gaetano Brunetti, 1740~1808)，以及作風抒情的浦納尼 (Gaetano Pugnani, 1731~1798)。

在這個時期，連歌劇序曲快速的第一段，其形式亦獲得調整而接近第一樂章的形態。尤其以兩個主題對比的手法，更是給交響曲作曲家們莫大的啓示。

然而，由於義大利的音樂主導權落在歌劇手裡，以致到了十九世紀，交響曲方面再也沒有值得令人側目的作品問世。

北德的初期交響曲 德國北部也跟義大利的情形一樣，出現了演奏會用的交響曲。也就是說，由於歌劇序曲常常單獨拿來在演奏會上演奏，所以也開始有人專為演奏會而寫交響曲。雖然德國北部的歌劇序曲(Sinfonia)是受義大利的影響而發展，可是德國北部的歌劇在十八世紀，並不經常有新穎的傑作問世，因此其序曲並沒有給予交響曲很大的影響。當時的交響曲作曲家最著名的莫過於葛勞文 (Johann Gottlieb Graun, 1702/03~1771)了。他那有一百閱之多的交響曲，雖然他由於曾經留學義大利而具有濃厚的義大利風味，但他的第一樂章主題，却既有預期古典樂派的主題之形態。

不過，北德的交響曲作曲家之中，最出類拔萃的要算是艾瑪紐·巴赫 (Carl Philipp Emanuel Bach, 1714~1788)了。這位大巴赫的四子，在法國羅